

|    |   |   |
|----|---|---|
| 1  | כפיד לזר תקעת לרעך ערבת אם בני  | 1 . My son, if thou be surety for thy friend, [if] thou hast stricken thy hand with a stranger,   |
|    | bni am orbth lrok thqoth lzh kphik  |   |
|    | son-of-me if you-are-surety for-associate-of-you you-clasped for-alien palms-of-you               |   |
| 2  | פיד באמרי נלכדת פיד באמרי נוקשת   | 2 Thou art snared with the words of thy mouth, thou art taken with the words of thy mouth.  |
|    | nuqshth bamri phik nlkdth bamri phik  |   |
|    | you-were-trapped in-sayings-of mouth-of-you you-were-seized in-sayings-of mouth-of-you            |   |
| 3  | לך רעך בכף באת כי והנצל בני אפוא זאת עשה  | 3 Do this now, my son, and deliver thyself, when thou art come into the hand of thy friend; go, humble thyself, and make sure thy friend. |
|    | oshe zath aphua bni uentzl ki bath bkph rok lk  |   |
|    | do ! this indeed son-of-me and-rescue-yourself ! that you-came in-clutch-of associate-of-you go ! |   |
|    | התרפס ורהב רעך  |   |
|    | ethrphs ureb roik   |   |
|    | relax-not (LXX) ! and-be-audacious ! associates-of-you  |   |
| 4  | לעפעפיד ותנומה לעיניך שנה תתן אל  | 4 Give not sleep to thine eyes, nor slumber to thine eyelids.   |
|    | al ththn shne loinik uthnume lophophik  |   |
|    | must-not-be you-are-giving sleep to-eyes-of-you and-slumber to-eyelids-of-you                     |   |
| 5  | יקוש מיד וכצפור מיד כצבי הנצל   | 5 Deliver thyself as a roe from the hand [of the hunter], and as a bird from the hand of the fowler.                                      |
|    | entzl ktzbi mid uktzphur mid iqush  |   |
|    | rescue-yourself ! as-gazelle from-hand and-as-bird from-hand-of trapper                           |   |
| 6  | והכם דרכיה ראה עצל נמלה אל לך   | 6 . Go to the ant, thou sluggard; consider her ways, and be wise:   |
|    | lk al nmle otzl rae drkie uchkm   |   |
|    | go ! to ant slothful-one see ! ways-of-her and-be-wise !  |   |
| 7  | ומשל שטר קצין לה אין אשר  | 7 Which having no guide, overseer, or ruler,  |
|    | ashr ain le qtzin shtr umshl  |   |
|    | which there-is-no to-her captain superintendent and-ruler   |   |
| 8  | מאכלה בקציר אגרה לחמה בקיץ תכין   | 8 Provideth her meat in the summer, [and] gathereth her food in the harvest.  |
|    | thkin bqitz lchme agre bqtzir makle   |   |
|    | she-is-preparing in-summer bread-of-her she-hoards in-harvest food-of-her                         |   |
| 9  | משנתך תקום מתי תשכב עצל מתי עד  | 9 How long wilt thou sleep, O sluggard? when wilt thou arise out of thy sleep?  |
|    | od mthi otzl thshkb mthi thqum mshnthk  |   |
|    | until when ? slothful-one you-shall-lie-down when ? you-shall-rise from-sleep-of-you              |   |
| 10 | לשכב ידיים חבק מעט תנומות מעט שנות מעט  | 10 [Yet] a little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep:  |
|    | mot shnuth mot thnumuth mot chbq idim lshkb   |   |
|    | little-of sleeps little-of slumbers little-of folding-of hands to-lie-down                        |   |
| 11 | מגן כאיש ומחסרך ראשך כמהלך ובא  | 11 So shall thy poverty come as one that travelleth, and thy want as an armed man.  |
|    | uba kmeik rashk umchsrk kaish mgn   |   |
|    | and-he-comes as-being-wayfarer destitution-of-you and-lack-of-you as-man-of shield                |   |
| 12 | פה עקשות הולך און איש בליעל אדם   | 12 . A naughty person, a wicked man, walketh with a froward mouth.  |
|    | adm bliol aish aun eulk oqshuth phe   |   |
|    | human decadent man-of lawlessness one-going perverse-of mouth                                     |   |
| 13 | באצבעתיו מרה ברגלו מלל בעינו קרץ  | 13 He winketh with his eyes, he speaketh with his feet, he teacheth with his fingers;   |
|    | qrtz boinu ml ml brglu mre batzbothiu   |   |
|    | one-winking in-eye-of-him one-declaring in-foot-of-him one-directing in-fingers-of-him            |   |
| 14 | ישלח מדנים עת בכל רע חרש בלבו תהפכות  | 14 Frowardness [is] in his heart, he deviseth mischief continually; he soweth discord.  |
|    | thephkuth blbu chrsh ro bkl oth mdnim ishlch  |   |
|    | waywardness in-heart-of-him one-engrossing evil in-all-of time quarrels he-is-sending             |   |
| 15 | מרפא ואין ישבר פתע אידו יבוא פתאם כן על   | 15 Therefore shall his calamity come suddenly; suddenly shall he be broken without remedy.  |
|    | ol kn phtham ibua aidu phtho ishbr uain mrpha   |   |
|    | on so suddenly he-shall-come calamity-of-him instantly he-shall-be-broken and-there-is-no healing |   |
| 16 | נפשו תועבות ושבע יהוה שנא הנה שש  | 16 These six [things] doth the LORD hate: yea, seven [are] an abomination unto him:   |
|    | shsh ene shna ieue ushbo thuobuth nphshu  |   |
|    | six they he-hates Yahweh and-seven abhorrence-of soul-of-him                                      |   |
| 17 | נקי דם שפכות וידיים שקר לשון רמות עינים   | 17 A proud look, a lying tongue, and hands that shed innocent blood,  |
|    | oinim rmuth lshun shqr uidim shphkuth dm nqi  |   |
|    | eyes being-exalted tongue false and-hands ones-shedding blood innocent                            |   |

- 18 לרעה לרוץ ממהרות רגלים און מחשבות חרש לב  
lb chrsh mchshbuth aun rglim mmeruth lruz lroe  
heart one-engrossing devisigns-of lawlessness feet ones-making-haste to-run to-evil
- 18 An heart that deviseth wicked imaginations, feet that be swift in running to mischief,
- 19 אחים בין מדנים ומשלח שקך עד כזבים יפיה  
iphich kzbim od shqr umshlch mdnim bin achim  
he-is-puffing lies witness-of falsehood and-one-sending quarrels between brothers
- 19 A false witness [that] speaketh lies, and he that soweth discord among brethren.
- 20 אמך תורת ואל תטש ואל תזנר  
ntzr bni mtzuth abik ual thtsh thurth amk  
preserve ! son-of-me instruction-of father-of-you and-must-not-be you-are-abandoning law-of mother-of-you
- 20 . My son, keep thy father's commandment, and forsake not the law of thy mother:
- 21 גרגרתך על ענדם תמיד לבך על קשרם  
qshrm ol lbk thmid ondm ol grgrthk  
tie-them ! on heart-of-you continually wind-them ! on throats-of-you
- 21 Bind them continually upon thine heart, [and] tie them about thy neck.
- 22 היא והקיצות עליך ותשמר בשכבך אתך תנחה בהתהלךך  
bethelkk thnche athk bshkbbk thshmr olik ueqitzuth eia  
in-to-walk-you she-shall-guide you in-to-lie-down-you she-shall-guard over-you and-you-awake she
- 22 When thou goest, it shall lead thee; when thou sleepest, it shall keep thee; and [when] thou awakest, it shall talk with thee.
- תשיחך  
thshichk  
she-shall-meditate-with-you
- 23 מוסר תוכחות חיים ודרך אור ותורה מצוה נר כי  
ki nr mtzue uthure aur udrk chiim thukchuth musr  
that lamp instruction and-law light and-way-of lives corrections-of admonition
- 23 For the commandment [is] a lamp; and the law [is] light; and reproofs of instruction [are] the way of life:
- 24 לשמרך מאשת לשרך מחלקת רע לשון נכריה  
lshmrk mashth ro mchlqth lshun nkrie  
to-keep-you from-woman-of evil from-slickness-of tongue-of foreign-woman
- 24 To keep thee from the evil woman, from the flattery of the tongue of a strange woman.
- 25 אל תקחך ואל תלבבך יפיה תחמד אל  
al thchmd iphie blbbk ual thqchk  
must-not-be you-are-coveting loveliness-of-her in-heart-of-you and-must-not-be she-is-taking-you
- 25 Lust not after her beauty in thine heart; neither let her take thee with her eyelids.
- בעפעפיה  
bophophie  
in-eyelids-of-her
- 26 יקרה נפש איש ואשת לחם ככר עד זונה אשה בעד כי  
ki bod ashe zune od kkr lchm uashth aish nphsh iqre  
that through woman one-being-prostitute unto cake-of bread and-woman-of man soul precious
- 26 For by means of a whorish woman [a man is brought] to a piece of bread: and the adulteress will hunt for the precious life.
- תצוד  
thtzud  
she-is-hunting
- 27 תשרפנה לא ובגדיו בחיקו אש איש היחתה  
eichthe aish ash bchiqu ubgdiu la thshrphne  
he-shall-bank ? man fire in-bosom-of-him and-clothes-of-him not they-shall-be-burned
- 27 Can a man take fire in his bosom, and his clothes not be burned?
- 28 תכוינה לא ורגליו הגחלים על איש יהלך אם  
am ielk aish ol egchlim urgliu la thkuine  
if he-is-walking man on the-embers and-feet-of-him not they-shall-be-scorched
- 28 Can one go upon hot coals, and his feet not be burned?
- 29 כן הבא אל אשת רעה לא ינקה כל  
kn eba al ashth roeu la inqe kl  
so the-one-coming to woman-of associate-of-him not he-shall-be-held-innocent any-of
- 29 So he that goeth in to his neighbour's wife; whosoever toucheth her shall not be innocent.
- הנגע בה  
engo be  
the-one-touching in-her
- 30 ירעב כי נפשו למלא יגנוב כי לגנב יבוזו לא  
la ibuzu lgnb ki ignub lmla nphshu ki irob  
not they-are-despising to-thief that he-is-stealing to-fill soul-of-him that he-is-famishing
- 30 [Men] do not despise a thief, if he steal to satisfy his soul when he is hungry;
- 31 ונמצא יתן ביתו הון כל את שבעתים ישלם ונמצא  
unmtza ishlm shbothim ath kl eun bithu ithn  
and-he-is-found he-shall-repay sevenfold » all-of wealth-of house-of-him he-shall-give
- 31 But [if] he be found, he shall restore sevenfold; he shall give all the substance of his house.

- 32 נאף אשה לב חסר משחית נפשו הוא יעשנה הוא  
 naph ashe chsr lb mshchith nphshu eua iosshne  
*one-committing-adultery woman lack-of heart one-ruining soul-of-him he he-is-doing-her*
- 33 נגע וקלון ימצא וחרפתו לא תמחה לא  
 ngo uqlun imtza uchrphthu la thmche  
*contagion and-dishonor he-shall-find and-reproach-of-him not she-shall-be-wiped-out*
- 34 כי קנאה חמת גבר ולא יחמול ביום נקם  
 ki qnae chmth gbr ula ichmul bium nqm  
*that jealousy fury-of master and-not he-shall-spare in-day-of vengeance*
- 35 לא ישא לא פני כל כפר ולא יאבה כי תרבה כי  
 la isha phni kl kphr ula iabe ki thrbe  
*not he-shall-take-up presences-of any-of sheltering-gift and-not he-shall-be-willing that you-shall-increase*
- שחד  
 shchd  
 bribe

<sup>32</sup> [But] whoso committeth adultery with a woman lacketh understanding: he [that] doeth it destroyeth his own soul.

<sup>33</sup> A wound and dishonour shall he get; and his reproach shall not be wiped away.

<sup>34</sup> For jealousy [is] the rage of a man: therefore he will not spare in the day of vengeance.

<sup>35</sup> He will not regard any ransom; neither will he rest content, though thou givest many gifts.